

Radio Cassette Player

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l’uso

WALKMAN

WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.

WALKMAN è un marchio registrato di Sony Corporation.

WM-FX383/FX183/FX181

Sony Corporation ©1998 Printed in Malaysia



Deutsch

SICHERHEITSHINWEISE ZUM GERÄT

WARNUNG

- Um die Gefahr von Feuer und eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät keinem Regen und keiner sonstigen Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Verwenden Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwegen sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.
- Bei Betrieb am Stromnetz darf das Gerät niemals geöffnet werden, da elektrische Schlaggefahr besteht.

VORSICHT

- Betreiben Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit sehr hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer ab.
- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, damit Sie die Außengeräusche noch wahrnehmen können und Leute in Ihrer Nähe nicht gestört werden.

SICHERHEITSHINWEISE ZU DEN STROMQUELLEN

Um ein Auslaufen der Batterie, Feuer, Explosionen, Beschädigungen usw. zu vermeiden, müssen stets die folgenden Angabe beachtet werden.

ACHTUNG

- Stecken Sie die Batterien niemals zusammen mit Münzen oder anderer Metallgegenständen in Ihre Tasche. Ansonsten kann es durch Kurzschluß des Plus- und Minuspols zur Hitzeentwicklung kommen.

WARNUNG

- Nur FX383: Verwenden Sie nur den empfohlenen Netzadapter (nicht mitgeliefert). Stellen Sie sicher, daß die Netzspannung stimmt.
- Nur FX383: Zum Abtrennen des Netzadapters fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Laden Sie niemals Trockenbatterien auf.
- Legen Sie die Batterien mit richtiger ⊕/⊖ Polarität (siehe Abbildung in der Anleitung) ein.

VORSICHT

- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

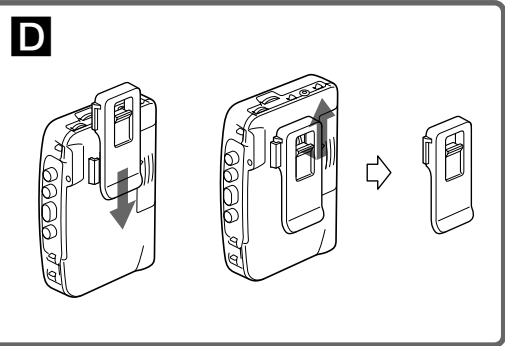
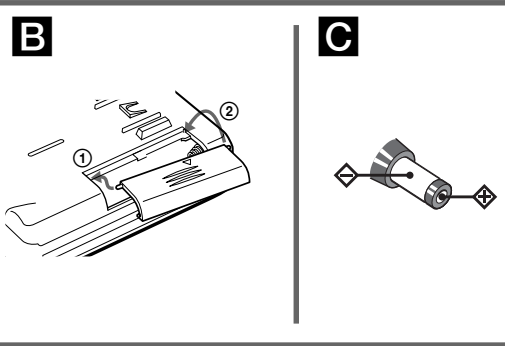
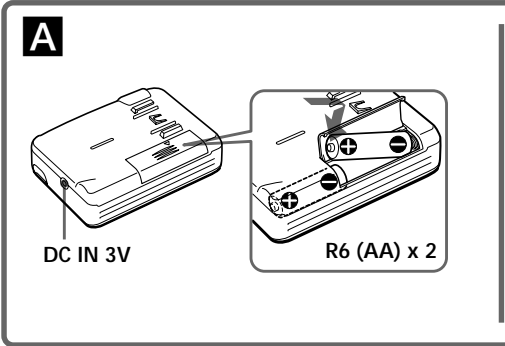
Zu dieser Anleitung

Die Anleitung behandelt die Modelle WM-FX383, WM-FX183 und WM-FX181. Die Abbildungen in der Anleitung zeigen das Modell WM-FX383. Auf Unterschiede in der Bedienung wird im Erläuterungstext hingewiesen (beispielsweise durch „nur FX383“). Schauen Sie bitte nach, welches Modell Sie besitzen, bevor Sie die Anleitung durchlesen.

Vorbereitung

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind. Auch in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.
- Wickeln Sie das Kopfhörer-/Ohrhörer­kabel nicht um das Gerät, da sonst durch ein versehentliches Drücken einer Taste den Batterien unnötig Strom entzogen wird.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr 90 Minuten sollte nur dann verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.
- Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein weiches, leicht mit milder Reinigungslösung angefeuchtetes Tuch. Alkohol, Benzin oder Verdünn­er dürfen nicht verwendet werden.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.



Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2, Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

NOTE DI SICUREZZA PER L'APPARECCHIO

ATTENZIONE

- Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
- Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non aprire mai l'apparecchio mentre è collegato ad una fonte di alimentazione.

CAUTELA

- Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Se si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.
- Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

ALIMENTAZIONE

Per evitare perdite di fluido delle pile, incendi, danni, esplosioni, ecc. osservare i punti seguenti.

PERICOLO

- Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto da oggetti metallici.

ATTENZIONE

- Solo FX383: Usare solo il trasformatore CA consi­glato (non in dotazione). Controllare la tensione locale per evitare cortocircuiti al trasformatore CA.
- Solo FX383: Per scollegare il trasformatore CA, afferrare la spina e non il cavo.
- Non caricare le pile a secco.
- Controllare i poli ⊕ e ⊖ delle pile e inserire le pile come mostrato nell'illustrazione in questo manuale.

CAUTELA

- Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite del fluido interno delle pile e corrosione.

Uso del manuale

Le istruzioni in questo manuale sono per il, WM-FX383, WM-FX183 e WM-FX181. Prima di iniziare la lettura, controllare il numero di modello. Il WM-FX383 è il modello usato per le illustrazioni. Eventuali differenze nel funzionamento sono indicate chiaramente nel testo, ad esempio con "solo FX383".

Precauzioni

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Non avvolgere il filo delle cuffie/auricolari intorno all'apparecchio. I tasti possono rimanere premuti, causando uno scaricamento inutile delle pile.
- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti tranne che per lunghe riproduzioni ininterrotte.
- Se non si è usato l'apparecchio per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.
- Per pulire il rivestimento, usare un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcool, benzina o acquaragia.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti il Walkman, consultare il proprio rivenditore Sony.

Vorbereitungen

Einlegen der Batterien A

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angabe in Stunden)	(EIAJ*)	
	Sony Alkalibatterie LR6 (SG)	Sony Batterie R6P (SR)
Bandwiedergabe	24	7,5
Radiobetrieb	55	18

* Nach dem EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) mit Sony Cassetten der HF-Serie gemessene Werte.

Hinweise

- Bei erschöpften Batterien leuchtet die BATT-Anzeige nur noch schwach. Wechseln Sie die Batterien dann aus.
- Die Batterie-Lebensdauer ist manchmal kürzer als oben angegeben; sie hängt von den Betriebsbedingungen ab.
- Für optimalen Leistung empfehlen wir, Alkalibatterien zu verwenden.
- Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist, bringen Sie ihn an, wie in Abb. B gezeigt.

Externe Stromversorgung (nur FX383)

- Bei Netzbetrieb: Schließen Sie den Netzadapter AC-E30HG (nicht mitgeliefert) an die DC IN 3V-Buchse an. Zur Steckerpolarität siehe Abb. C.
- Der Netzadapter AC-E30HG unterscheidet sich von Land zu Land. Vergewissern Sie sich beim Kauf des Netzadapters, daß die Netzspannung und die Form des Steckers stimmt.

Verwendung der Gürtelklammer D

Hinweis zum Kopfhörer/Ohrhörer

Setzen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer so auf, daß sich die mit „L“ markierte Muschel am linken und die mit „R“ markierte Muschel am rechten Ohr befindet.

Störungsüberprüfungen

Die Lautstärke läßt sich nicht erhöhen.

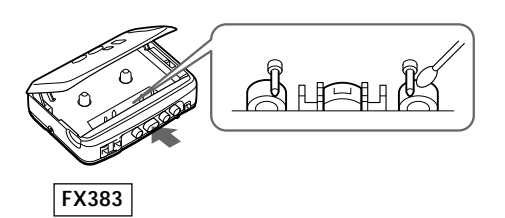
- AVLS ist auf LIMIT eingestellt.

Unstabiler oder überhaupt kein Ton.

- Die Batterien (R6/Größe AA) richtig einlegen.
- Falls erschöpft, die Batterien auswechseln.

Schlechte Tonqualität bei Bandwiedergabe.

- Den Kopfhörer- /Ohrhörerstecker reinigen.
- Der Tonkopf ist verschmutzt. Den Tonkopf und den Bandpfad mit einem leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchtetem Wattestäbchen reinigen.



Technische Daten

- Empfangsbereich**
 - FM (UKW): 65,0-107,9 MHz (Osteuropa)
 - 87,5-108 MHz (Italien und Saudi Arabien)
 - 87,6 - 108 MHz (Nord-, Mittel- und Südamerika)
 - 87,6 - 107,9 MHz (andere Länder)
 - AM (MW): 526,5 - 1606,5 kHz (Italien und Saudi Arabien)
 - 530 - 1710 kHz (Nord-, Mittel- und Südamerika)
 - 531 - 1602 kHz (andere Länder)
- Stromversorgung**
 - R6/AA-Batterie x 2 (3 V Gleichspannung)
 - externe Stromversorgung (3 V Gleichspannung) (nur FX383)
- Abmessungen**
 - FX383/FX183: 88,5 x 118,6 x 38,2 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
 - FX181: 88,5 x 118,6 x 37,6 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
- Gewicht**
 - FX383: ca. 170 g./ca. 250 g einschl. Batterien und Cassette
 - FX183: ca. 165 g/ca. 245 g einschl. Batterien und Cassette
 - FX181: ca. 160 g/ca. 240 g einschl. Batterien und Cassette
- Mitgeliefertes Zubehör**
 - Stereo-Kopfhörer oder Stereo-Ohrhörer (1)/Gürtelklammer (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Preparativi

Inserimento delle pile A

Durata delle pile (ore circa)	(EIAJ*)	
	Alcaline Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Riproduzione	24	7,5
Ascolto della radio	55	18

* Valore misurato secondo lo standard EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) (Usando una cassetta Sony serie HF)

Note

- L'indicatore BATT si affievolisce quando le pile sono deboli o scariche. Sostituirle con altre nuove.
- La durata delle pile può essere minore a seconda del modo di impiego dell'apparecchio.
- Per il massimo delle prestazioni consigliamo di impiegare pile alcaline.
- Se il coperchio del comparto pile si stacca, riapplicarlo come mostrato nella figura B.

Per usare alimentazione esterna (solo FX383)

- Per corrente domestica: Collegare il trasformatore CA AC-E30HG (non in dotazione) alla presa DC IN 3V. La polarità della spina è mostrata nella figura C.
- Le caratteristiche tecniche dell'AC-E30HG variano a seconda delle aree. Controllare la tensione locale e la forma della spina prima dell'acquisto.

Uso del gancio per cintura D

Quando si usano le cuffie/auricolari

Tenere il lato con la scritta “L” sull'orecchio sinistro e quello con la scritta “R” sull'orecchio destro.

Soluzione di problemi

Non è possibile alzare il volume.

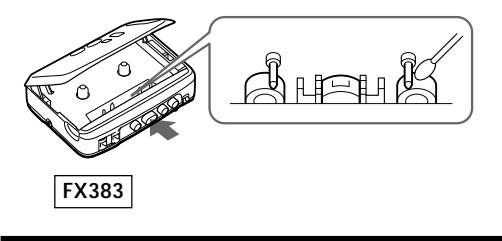
- AVLS è regolato su LIMIT.

Il suono è instabile o assente.

- Inserire correttamente le pile R6 (formato AA).
- Sostituire tutte le pile se sono deboli.

Qualità di riproduzione nastri scadente.

- Pulire la spina delle cuffie/auricolari.
- Testina sporca. Pulire la testina e il percorso del nastro con un bastoncino di cotone inumidito con fluido di pulizia o alcool.



Caratteristiche tecniche

- Campo di frequenza***
 - FM: 65,0-107,9 MHz (Europa orientale)
 - 87,5-108 MHz (Italia e Arabia Saudita)
 - 87,6-108 MHz (America del Nord, Centrale e del Sud)
 - 87,6-107,9 MHz (altri paesi)
 - AM: 526,5-1606,5 kHz (Italia e Arabia Saudita)
 - 530-1710 kHz (America del Nord, Centrale e del Sud)
 - 531-1602 kHz (altri paesi)
- Alimentazione**
 - 3 V CC, 2 pile R6 (AA)
 - Fonte di alimentazione esterna a 3 V CC (solo FX383)
- Dimensioni**
 - FX383/FX183: 88,5 x 118,6 x 38,2 mm (l/a/p) inclusi comandi e parti sporgenti
 - FX181: 88,5 x 118,6 x 37,6 mm (l/a/p) inclusi comandi e parti sporgenti
- Massa**
 - FX383: Circa 170 g/Circa 250 g incluse le pile e una cassetta
 - FX183: Circa 165 g/Circa 245 g incluse le pile e una cassetta
 - FX181: Circa 160 g/Circa 240 g incluse le pile e una cassetta
- Accessori in dotazione**
 - Cuffie stereo o Auricolari stereo (1)/Gancio per cintura (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

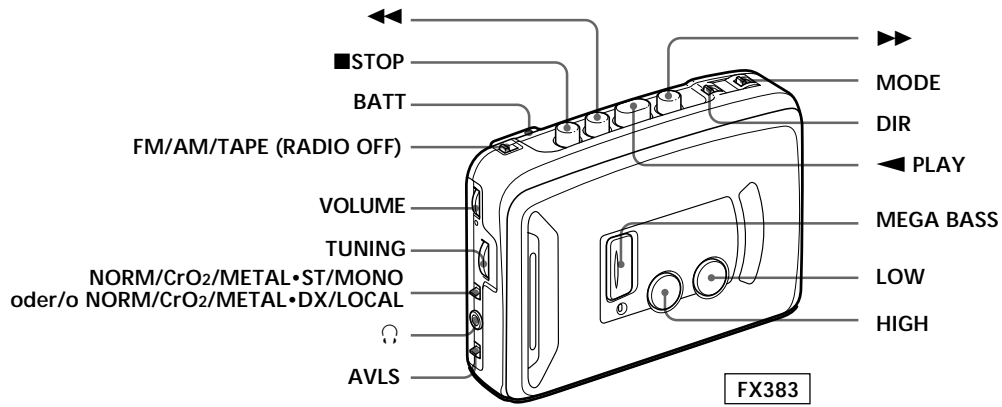
Nota

BANDE DI FREQUENZA

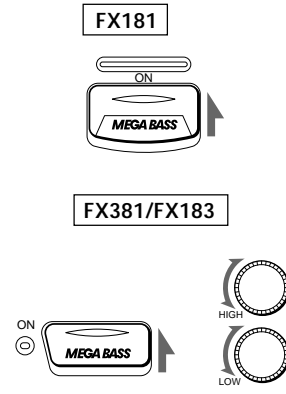
- Bande di frequenza:
 - FM: 87,5 MHz – 108 MHz
 - MW: 526,5 kHz – 1.606,5 kHz
- Frequenza intermedia:
 - FM: 10,7 MHz
 - AM: 455 kHz
- Oscillatore locale:
 - Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale

* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato 1 al D.M. 27/08/87

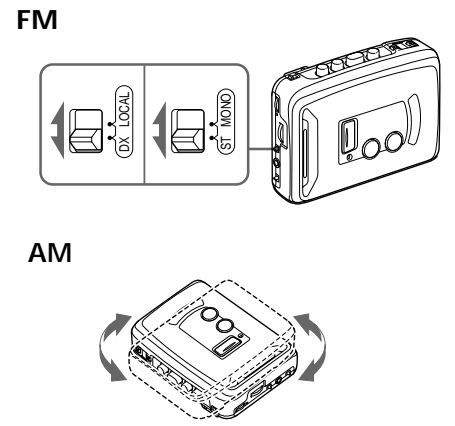
Lage der Bedienelemente Posizione delle parti e dei comandi



E



F



Deutsch

Bandwiedergabe

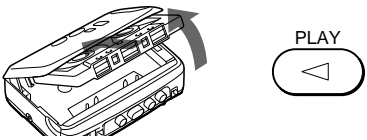
- 1 Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf TAPE (RADIO OFF).



- 2 Stellen Sie NORM•CrO₂/METAL entsprechend des Bandtyps ein.



- 3 Legen Sie die Cassette ein, und drücken Sie ◀ PLAY.

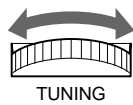


Radiobetrieb

- 1 Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf AM (MW) oder FM (UKW).



- 2 Stimmen Sie auf den Sender ab.



Zum Ausschalten des Radios

Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf TAPE (RADIO OFF).

Für optimalen Empfang **F**

Bei UKW breiten Sie das Kopfhörer-/Ohrhörer-kabel ganz aus, und stellen Sie ST/MONO bzw. DX/LOCAL so ein, daß der Empfang optimal ist. Bei MW-Empfang drehen Sie das ganze Gerät so, daß der Empfang optimal ist.

Hinweis

Eine Cassette mit Metallgehäuse kann den Empfang beeinträchtigen. Nehmen Sie eine solche Cassette gegebenenfalls heraus.

Funktion	Bedienung
Stoppen der Wiedergabe*	■ STOP drücken.
Vor- oder Rückspulen Bandes**	▶▶ oder ◀◀ drücken.
Umschalten auf die andere Seite	DIR drücken (nur FX383).
Einmalige Wiedergabe beider Seiten	MODE auf ↷ stellen (nur FX383).
Wiederholte Wiedergabe beider Seiten	MODE auf ↻ stellen (nur FX383).

* Wenn MODE auf ↷ steht, wird die ◀ PLAY-Taste am Ende der Reverseseite automatisch ausgerastet (Ausschaltautomatik, nur FX383).

**Hinweise zum Vor- und Rückspulen

- Drücken Sie je nach der momentanen Bandlaufrichtung die Taste ▶▶ oder ◀◀ (nur FX 383).
- Drücken Sie am Ende des Vor- oder Rückspulens die Taste ■ STOP. Wenn Sie die Taste nicht drücken, wird der Batterie Strom entzogen und sie kann relativ schnell leer sein.

Zur automatischen Begrenzung des Maximalpegels

Stellen Sie AVLS (Automatic Volume Limiter System) auf LIMIT. Selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkereglern bleibt der maximale Lautstärkepegel dann begrenzt. Zum Abschalten der AVLS-Funktion stellen Sie AVLS auf NORM.

Anheben der Bässe bzw. Klangeinstellung **E**

Stellen Sie den MEGA BASS-Schalter auf ON, um die Bässe anzuheben.

Stellen Sie am HIGH- und LOW-Regler die Höhen und Bässe wunschgemäß ein (nur FX383/FX183).

Hinweise

- Bei der Einstellung von AVLS auf LIMIT ist folgendes zu beachten:
 - Der MEGA BASS-Effekt wird reduziert.
 - Wenn es bei starken Bässen zu Verzerrungen kommt, reduzieren Sie die Lautstärke.
- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht bei laufendem Band.
- Mit MODE-Schalter kann zwischen ↻ (wiederholte Wiedergabe beider Seiten) und ↷ (einmalige Wiedergabe beider Seiten, zuerst Vorlauf- und dann Reverseseite) gewählt werden. Wenn die Wiedergabe mit der Reverseseite begonnen wird, stoppt sie am Ende der Reverseseite (nur FX383).

Italiano

Riproduzione di nastri

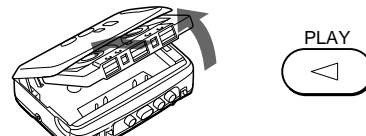
- 1 Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su TAPE (RADIO OFF).



- 2 Regolare NORM•CrO₂/METAL a seconda del tipo di nastro.



- 3 Inserire una cassetta e premere ◀ PLAY.

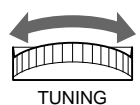


Ascolto della radio

- 1 Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su AM o FM.



- 2 Sintonizzare la stazione desiderata.



Per spegnere la radio

Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su TAPE (RADIO OFF).

Per migliorare la ricezione **F**

Per la banda FM, estendere il filo delle cuffie/auricolari o regolare ST/MONO o DX/LOCAL. Per la banda AM, ruotare l'apparecchio.

Nota

Se la ricezione è disturbata quando è inserita una cassetta con involucri o etichette in metallo, estrarre la cassetta.

Per	Premere o regolare
Interrompere la riproduzione*	■ STOP
Far avanzare rapidamente o riavvolgere il nastro**	▶▶ o ◀◀
Cambiare facciata	DIR (solo FX383)
Riprodurre entrambe le facciate una volta	MODE su ↷ (solo FX383)
Riprodurre entrambe le facciate ripetutamente	MODE su ↻ (solo FX383)

* Quando il modo di scorrimento è regolato su ↷, il tasto ◀ PLAY premuto viene rilasciato automaticamente alla fine della facciata posteriore (funzione di disattivazione automatica) (solo FX383).

** Note sull'avanzamento rapido e il riavvolgimento

- Controllare la direzione di scorrimento e premere ▶▶ o ◀◀ come appropriato (solo FX383).
- Se si lascia stare l'apparecchio dopo che il nastro è stato fatto avanzare o riavvolto completamente, le pile si consumano rapidamente. Ricordarsi di premere ■ STOP.

Per limitare automaticamente il volume massimo

Regolare AVLS (sistema di limitazione automatica del volume) su LIMIT. Il volume massimo viene contenuto per proteggere l'udito, anche se si alza il volume. Per disattivare la funzione AVLS, regolare AVLS su NORM.

Per enfatizzare il suono **E**

Regolare l'interruttore MEGA BASS su ON per produrre un suono profondo e potente.

Girare i comandi HIGH e LOW per ottenere il tono desiderato (solo FX383/FX183).

Note

- Quando si regola AVLS su LIMIT:
 - l'effetto MEGA BASS risulta ridotto
 - abbassare il volume se il suono enfatizzato dei bassi risulta distorto o instabile.
- Non aprire il comparto cassetta mentre il nastro è in movimento.
- Per selezionare il modo di scorrimento del nastro, regolare MODE su ↻ per riprodurre entrambe le facciate ripetutamente o su ↷ per riprodurre entrambe le facciate una volta (solo dalla facciata anteriore a quella posteriore). Se la riproduzione inizia dalla facciata posteriore, il nastro si ferma alla fine di quella facciata (solo FX383).